



**Landesinstitut für Statistik**  
 Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1 • 39100 Bozen  
 Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19  
 www.provinz.bz.it/astat • astat@provinz.bz.it  
 Auszugsweiser oder vollständiger Nachdruck mit Quellenangabe (Herausgeber und Titel) gestattet  
 Halbmonatliche Druckschrift, eingetragen mit Nr. 10 vom 06.04.89 beim Landesgericht Bozen  
 Verantwortliche Direktorin: Johanna Plasingner



**Istituto provinciale di statistica**  
 Via Canonico Michael Gamper 1 • 39100 Bolzano  
 Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19  
 www.provincia.bz.it/astat • astat@provincia.bz.it  
 Riproduzione parziale o totale autorizzata con la citazione della fonte (titolo ed edizione)  
 Pubblicazione quindicinale iscritta al Tribunale di Bolzano al n. 10 del 06.04.89  
 Direttrice responsabile: Johanna Plasingner

# astatinfo

Nr. **46**  
 06/2013

## Außenhandel

Ausfuhren -  
 1. Quartal 2013

**Ausfuhren nehmen zu (+3,8%)**

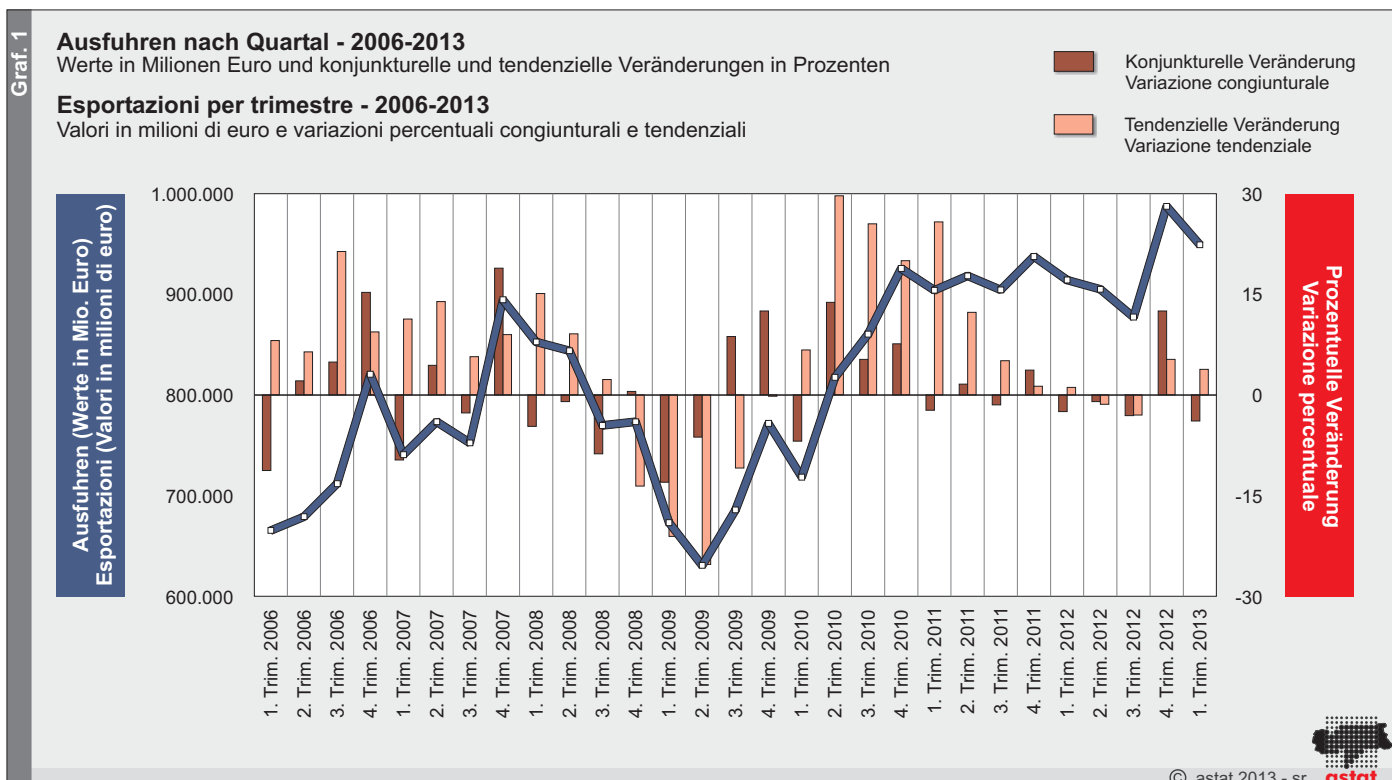
Im 1. Quartal 2013 wurden Waren im Wert von 949,2 Millionen Euro aus Südtirol ausgeführt. Dies entspricht einer Zunahme um 3,8% gegenüber demselben Quartal des Vorjahres (tendenzielle Veränderung). Die konjunkturelle Veränderung, d.h. die Entwicklung im

## Commercio estero

Esportazioni -  
 1° trimestre 2013

**Aumento delle esportazioni (+3,8%)**

Nel 1° trimestre 2013 dalla provincia di Bolzano sono state esportate merci per un valore di 949,2 milioni di euro. Si registra quindi un aumento del 3,8% rispetto allo stesso trimestre dell'anno passato (variazione tendenziale). La variazione congiunturale, ovvero lo svi-



Vergleich zum vorhergehenden 4. Quartal 2012, welche stark von saisonalen Schwankungen im Export gekennzeichnet ist (z.B. Weihnachten), verzeichnet hingegen eine Abnahme um 3,9%.

luppo nei confronti del precedente 4° trimestre 2012 (il quale è stato caratterizzato da forti oscillazioni stagionali dovute ad esempio alla festività del Natale), registra invece una diminuzione del 3,9%.

**Ausfuhren in die EU-Staaten leicht rückläufig (-1,9%), jene nach Amerika und Asien legen zu (+23,0% bzw. +5,4%)**

**Lieve calo delle esportazioni verso i paesi dell'UE (-1,9%), in aumento quelle verso l'America e l'Asia (+23,0% e +5,4%)**

Die wichtigsten europäischen Zielländer sind Deutschland (34,5%), Österreich (9,2%) und Frankreich (4,8%). In diese drei Länder fließen mit insgesamt 48,5% knapp die Hälfte aller Ausfuhren. Außerhalb Europas entfällt der größte Teil der Exporte auf Asien und Amerika (7,5% bzw. 5,7%).

I Paesi europei verso cui si esporta maggiormente sono la Germania (34,5%), l'Austria (9,2%) e la Francia (4,8%). In queste tre nazioni fluisce quasi la metà di tutte le esportazioni (48,5%). Al di fuori dell'Europa, la quota maggiore delle esportazioni è diretta verso l'Asia (7,5%) e l'America (5,7%).

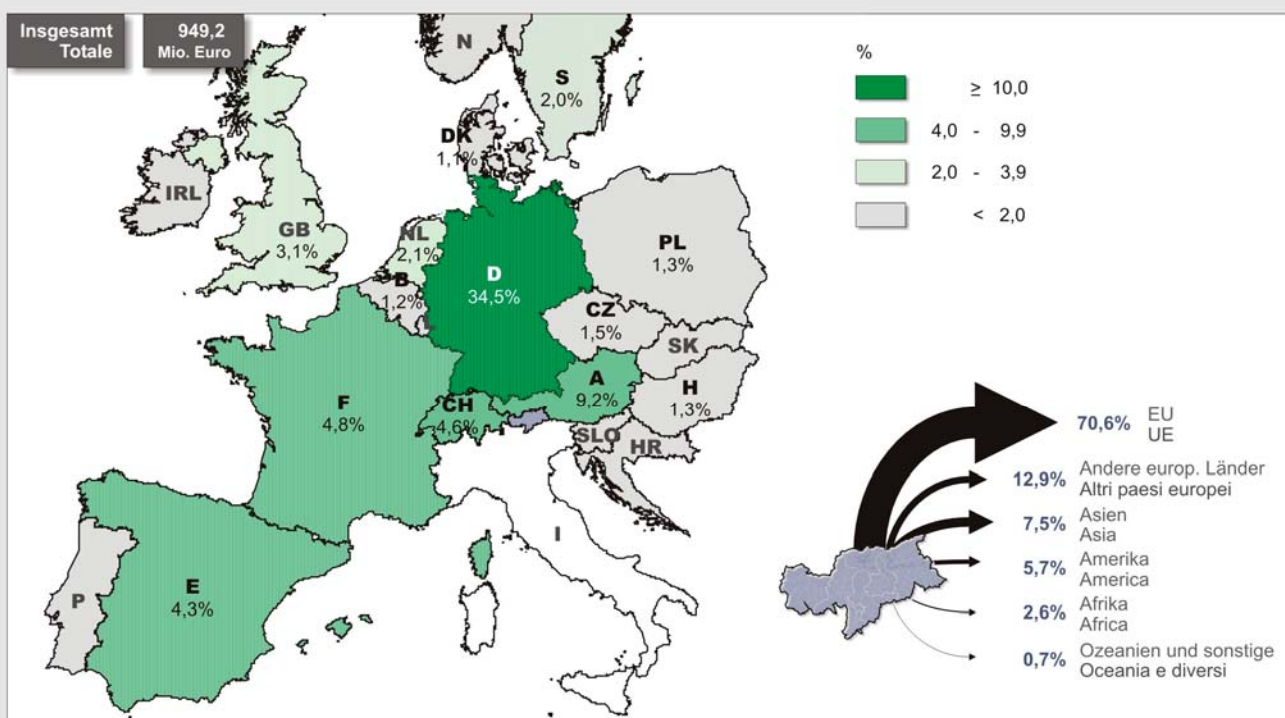
Die Ausfuhren in die EU-Staaten gehen gegenüber dem ersten Quartal 2012 leicht zurück (-1,9%). Zu verzeichnen sind Rückgänge der Exporte gegenüber zwei der drei wichtigsten europäischen Zielländer: -3,9% nach Frankreich und -1,1% nach Österreich. Auch die Exporte in die mittel- und osteuropäischen Länder sind von Rückgängen gekennzeichnet (z.B. Rumänien -46,3% und Bulgarien -44,9%). Die Ausfuhren in das wichtigste Südtiroler Exportland, Deutschland, steigen jedoch um 2,0%. Hervorzuhe-

Le esportazioni verso gli stati dell'Unione Europea calano leggermente rispetto al primo trimestre 2012 (-1,9%). Da segnalare la diminuzione dell'export diretto in due dei tre più importanti mercati di destinazione: Francia (-3,9%) e Austria (-1,1%). Anche le destinazioni poste nell'Europa centrale ed orientale segnalano un decremento (ad esempio Romania -46,3% e Bulgaria -44,9%). Le merci dirette in Germania, il più significativo mercato per l'export altoatesino, aumentano invece del 2,0%. Da segnalare infine la forte cre-

Graf. 2

#### Ausfuhren nach Zielgebiet und -land - 1. Quartal 2013 Prozentuelle Verteilung

#### Esportazioni per area e paese di destinazione - 1° trimestre 2013 Composizione percentuale



ben ist auch die starke Zunahme der Exporte in das krisengeschüttelte Spanien um rund ein Drittel (+33,3%).

Die Exporte gegenüber Nicht-EU-Staaten haben im ersten Quartal 2013 um 20,9% zugenommen. Vor allem die Exporte nach Amerika (+23,0%) und nach Asien (+5,4%) verzeichnen bedeutende Zuwächse.

### **Ausfuhren des Schlüsselsektors Nahrungsmittel nehmen ab (-3,8%)**

Die größten Exportanteile halten die *Erzeugnisse der Land- und Forstwirtschaft* (21,0%), gefolgt von den *Nahrungsmitteln, Getränken und Tabakwaren* (17,2%), den *Fahrzeugen* (14,8%) und den *Maschinen und Apparaten a.n.g.* (13,4%).

Gegenüber dem ersten Quartal 2012 verzeichnen zwei der drei Schlüsselsektoren Zuwächse: +13,9% die *Fahrzeuge* und +9,9% die *Erzeugnisse der Land- und Forstwirtschaft*. Die Ausfuhren des zweitwichtigsten Schlüsselsektors *Nahrungsmittel, Getränke und Tabakwaren* sind hingegen um 3,8% gesunken.

Das prozentuell höchste Ergebnis mit einer Vervielfachung des Exportvolumens (+422,5%) erzielten die *Erzeugnisse in den Bereichen Kunst, Sport, Unterhaltung und Erholung*. Ein bedeutend negatives Ergebnis wurde bei den *pharmazeutischen Erzeugnisse* verzeichnet (-64,3%). Bei der Interpretation dieser beiden Ergebnisse ist jedoch zu berücksichtigen, dass beide Sektoren einen verhältnismäßig kleinen Anteil am Gesamtexport haben und daher diese Veränderungen eine geringe Bedeutung für die Exportleistung Südtirols haben.

scita, di oltre un terzo, delle esportazioni verso la Spagna, nazione in crisi economica (+33,3%).

Le esportazioni verso gli Stati non appartenenti alla UE sono cresciute nel primo trimestre 2013 del 20,9%. Gli incrementi più significativi dell'export sono evidenziati dall'America (+23,0%) e dall'Asia (+5,4%).

### **Cala l'export nel settore chiave dei Prodotti alimentari (-3,8%)**

La maggiore quota di esportazione è ascrivibile ai *Prodotti dell'agricoltura, della silvicoltura e della pesca* (21,0%), seguiti dai *Prodotti alimentari, bevande e tabacco* (17,2%), dai *Mezzi di trasporto* (14,8%) e dai *Macchinari e apparecchi n.c.a.* (13,4%).

Rispetto al primo trimestre 2012 vi sono aumenti in due dei tre settori chiave: *Mezzi di trasporto* (+13,9%) e *Prodotti dell'agricoltura, della silvicoltura e della pesca* (+9,9%). Le esportazioni del secondo settore più importante *Prodotti alimentari, bevande e tabacco* sono invece calate del 3,8%.

Il risultato percentuale più elevato, con un volume di export quadruplicato (+422,5%) appartiene ai *Prodotti delle attività artistiche, di intrattenimento e divertimento*. Un netto dato negativo è invece palesato dagli *Articoli farmaceutici, chimico-medicinali e botanici* (-64,3%). Tra le motivazioni di tali valori è da citare la quota relativamente bassa di tali settori sul totale delle merci esportate. Si tratta quindi di variazioni dallo scarso significato complessivo per l'export altoatesino.

Tab. 1

## Ausfuhren nach Zielgebiet und -land - 1. Quartal 2013

## Esportazioni per area e paese di destinazione - 1° trimestre 2013

| GEBIETE UND LÄNDER                  | Millionen<br>Euro<br>Milioni<br>di euro | Prozentuelle<br>Verteilung<br>Composizione<br>percentuale | % Veränderung gegen-<br>über dem 1. Quartal 2012<br>Variazione % rispetto<br>al 1° trimestre 2012 | AREE E PAESI                 |
|-------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| <b>Europäische Union</b>            | <b>669,7</b>                            | <b>70,6</b>                                               | <b>-1,9</b>                                                                                       | <b>Unione europea</b>        |
| Frankreich                          | 45,3                                    | 4,8                                                       | -3,9                                                                                              | Francia                      |
| Niederlande                         | 20,4                                    | 2,1                                                       | -2,4                                                                                              | Paesi Bassi                  |
| Deutschland                         | 327,7                                   | 34,5                                                      | 2,0                                                                                               | Germania                     |
| Vereinigtes Königreich              | 29,3                                    | 3,1                                                       | -15,4                                                                                             | Regno Unito                  |
| Irland                              | 1,5                                     | 0,2                                                       | -13,1                                                                                             | Irlanda                      |
| Dänemark                            | 10,8                                    | 1,1                                                       | -9,1                                                                                              | Danimarca                    |
| Griechenland                        | 3,2                                     | 0,3                                                       | -34,8                                                                                             | Grecia                       |
| Portugal                            | 5,2                                     | 0,6                                                       | -14,7                                                                                             | Portogallo                   |
| Spanien                             | 40,6                                    | 4,3                                                       | 33,3                                                                                              | Spagna                       |
| Belgien                             | 11,2                                    | 1,2                                                       | -36,4                                                                                             | Belgio                       |
| Luxemburg                           | 0,5                                     | 0,1                                                       | -47,7                                                                                             | Lussemburgo                  |
| Schweden                            | 18,9                                    | 2,0                                                       | 25,8                                                                                              | Svezia                       |
| Finnland                            | 3,7                                     | 0,4                                                       | -25,5                                                                                             | Finlandia                    |
| Österreich                          | 87,4                                    | 9,2                                                       | -1,1                                                                                              | Austria                      |
| Malta                               | 1,6                                     | 0,2                                                       | -0,7                                                                                              | Malta                        |
| Estland                             | 0,4                                     | ..                                                        | -38,9                                                                                             | Estonia                      |
| Lettland                            | 1,2                                     | 0,1                                                       | 3,9                                                                                               | Lettonia                     |
| Litauen                             | 2,6                                     | 0,3                                                       | 62,9                                                                                              | Lituania                     |
| Polen                               | 12,3                                    | 1,3                                                       | -18,2                                                                                             | Polonia                      |
| Tschechische Republik               | 13,9                                    | 1,5                                                       | -19,9                                                                                             | Repubblica Ceca              |
| Slowakei                            | 5,5                                     | 0,6                                                       | -8,3                                                                                              | Slovacchia                   |
| Ungarn                              | 11,9                                    | 1,3                                                       | -1,6                                                                                              | Ungheria                     |
| Rumänien                            | 5,5                                     | 0,6                                                       | -46,3                                                                                             | Romania                      |
| Bulgarien                           | 1,9                                     | 0,2                                                       | -44,9                                                                                             | Bulgaria                     |
| Slowenien                           | 6,3                                     | 0,7                                                       | -5,8                                                                                              | Slovenia                     |
| Zypern                              | 1,1                                     | 0,1                                                       | -22,8                                                                                             | Cipro                        |
| <b>Insgesamt Nicht-EU</b>           | <b>279,5</b>                            | <b>29,4</b>                                               | <b>20,9</b>                                                                                       | <b>Totale paesi extra-UE</b> |
| <b>Europäische Nicht-EU-Staaten</b> | <b>122,7</b>                            | <b>12,9</b>                                               | <b>34,1</b>                                                                                       | <b>Paesi europei non UE</b>  |
| <i>davon Schweiz</i>                | <i>43,3</i>                             | <i>4,6</i>                                                | <i>8,1</i>                                                                                        | <i>di cui Svizzera</i>       |
| <b>Nicht europäische Länder</b>     | <b>156,8</b>                            | <b>16,5</b>                                               | <b>12,2</b>                                                                                       | <b>Paesi non europei</b>     |
| Afrika                              | 24,7                                    | 2,6                                                       | 0,1                                                                                               | Africa                       |
| Amerika                             | 53,9                                    | 5,7                                                       | 23,0                                                                                              | America                      |
| Asien                               | 71,3                                    | 7,5                                                       | 5,4                                                                                               | Asia                         |
| Ozeanien u. andere Gebiete          | 6,9                                     | 0,7                                                       | 92,4                                                                                              | Oceania e altri territori    |
| <b>Insgesamt</b>                    | <b>949,2</b>                            | <b>100,0</b>                                              | <b>3,8</b>                                                                                        | <b>Totale</b>                |

Quelle: ISTAT, Auswertung des ASTAT

Fonte: ISTAT, elaborazione ASTAT

Tab. 2

**Ausfuhren nach Wirtschaftsbereich - 1. Quartal 2012****Esportazioni per settore di attività - 1° trimestre 2013**

| WIRTSCHAFTSBEREICH                                                                                              | Millionen<br>Euro<br>Milioni<br>di euro | Prozentuelle<br>Verteilung<br>Composizione<br>percentuale | % Veränderung gegen-<br>über dem 1. Quartal 2012<br>Variazione % rispetto<br>al 1° trimestre 2012 | SETTORE DI ATTIVITÀ                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Erzeugnisse der Land- und Forstwirtschaft und Fischerei                                                         | 199,3                                   | 21,0                                                      | 9,9                                                                                               | Prodotti dell'agricoltura, della silvicoltura e della pesca                                         |
| Erzeugnisse des Bergbaus und Gewinnung von Steinen und Erden                                                    | 2,3                                     | 0,2                                                       | -11,3                                                                                             | Prodotti dell'estrazione di minerali da cave e miniere                                              |
| Nahrungsmittel, Getränke und Tabakerzeugnisse                                                                   | 163,3                                   | 17,2                                                      | -3,8                                                                                              | Prodotti alimentari, bevande e tabacco                                                              |
| Herstellung von Textilien, Bekleidung, Leder, Lederwaren und Schuhen                                            | 31,5                                    | 3,3                                                       | 1,5                                                                                               | Prodotti tessili, abbigliamento, pelli e accessori                                                  |
| Holzwaren, Papier, Pappe und Waren daraus                                                                       | 32,2                                    | 3,4                                                       | 12,4                                                                                              | Legno e prodotti in legno; carta e stampa                                                           |
| Kokerei und Mineralölerzeugnisse                                                                                | 0,4                                     | ..                                                        | -21,2                                                                                             | Coke e prodotti petroliferi raffinati                                                               |
| Chemische Erzeugnisse                                                                                           | 18,4                                    | 1,9                                                       | 26,6                                                                                              | Sostanze e prodotti chimici                                                                         |
| Pharmazeutische Erzeugnisse                                                                                     | 0,8                                     | 0,1                                                       | -64,3                                                                                             | Articoli farmaceutici, chimico-medicinali e botanici                                                |
| Gummi- und Kunststoffwaren, Glas und Glaswaren, Keramik, Erzeugnisse aus der Verarbeitung von Steinen und Erden | 36,5                                    | 3,8                                                       | -7,7                                                                                              | Articoli in gomma e materie plastiche, altri prodotti della lavorazione di minerali non metalliferi |
| Grundmetalle und Metallerzeugnisse, ausgenommen Maschinen und Anlagen                                           | 95,0                                    | 10,0                                                      | 5,0                                                                                               | Metalli di base e prodotti in metallo, esclusi macchine e impianti                                  |
| Datenverarbeitungsgeräte, elektronische und optische Erzeugnisse                                                | 24,0                                    | 2,5                                                       | -1,1                                                                                              | Computer, apparecchi elettronici e ottici                                                           |
| Elektrische Ausrüstungen                                                                                        | 27,6                                    | 2,9                                                       | 5,4                                                                                               | Apparecchi elettrici                                                                                |
| Maschinen und Apparate a.n.g.                                                                                   | 127,4                                   | 13,4                                                      | -1,0                                                                                              | Macchinari ed apparecchi n.c.a.                                                                     |
| Fahrzeuge                                                                                                       | 140,3                                   | 14,8                                                      | 13,9                                                                                              | Mezzi di trasporto                                                                                  |
| Erzeugnisse des sonstigen verarbeitenden Gewerbes                                                               | 39,3                                    | 4,1                                                       | -8,0                                                                                              | Prodotti delle altre attività manifatturiere                                                        |
| Abfallentsorgung und Beseitigung von Umweltverschmutzungen                                                      | 1,4                                     | 0,1                                                       | 41,6                                                                                              | Prodotti delle attività di trattamento dei rifiuti e risanamento                                    |
| Verlagswesen, audiovisuelle Medien und Rundfunk                                                                 | 7,0                                     | 0,7                                                       | 2,5                                                                                               | Prodotti dell'editoria e audiovisivi; prodotti delle attività radiotelevisive                       |
| Erzeugnisse der sonstigen freiberuflichen, wissenschaftlichen und technischen Tätigkeiten                       | ..                                      | ..                                                        | -67,6                                                                                             | Prodotti delle altre attività professionali, scientifiche e tecniche                                |
| Erzeugnisse in den Bereichen Kunst, Sport, Unterhaltung und Erholung                                            | 2,2                                     | 0,2                                                       | 422,5                                                                                             | Prodotti delle attività artistiche, di intrattenimento e divertimento                               |
| Schiffsausrüstung, einzelstaatliche Retourwaren und abgelehnte Sendungen, sonstige Waren                        | 0,2                                     | ..                                                        | 50,4                                                                                              | Merci dichiarate come provviste di bordo, merci nazionali di ritorno e respinte, merci varie        |
| <b>Insgesamt</b>                                                                                                | <b>949,2</b>                            | <b>100,0</b>                                              | <b>3,8</b>                                                                                        | <b>Totale</b>                                                                                       |

Quelle: ISTAT, Auswertung des ASTAT

Fonte: ISTAT, elaborazione ASTAT

**Hinweis für die Redaktion:** Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Timon Gärtner, Tel. 0471 41 84 51.

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken, fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise - nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

**Indicazioni per la redazione:** per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi a Timon Gärtner, tel. 0471 41 84 51.

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e utilizzazione dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).